

PAINTING IN THE NORTHERN AND SOUTHERN NETHERLANDS

The population of the Southern Netherlands (now Belgium) was governed by royalty and an aristocracy. Together with the Catholic Church, they commissioned grand religious paintings such as this one for palaces, hospitals, cathedrals and other institutions.

However, the Protestant clergy of the Northern Netherlands (now the Netherlands) refused to allow images in its churches. Instead the middle class acquired still lifes, landscapes and portraits for their homes. A fine cross-section of subjects is on view in this gallery.

LA PEINTURE DES PAYS-BAS MÉRIDIONAUX ET SEPTENTRIONAUX

Nobles et souverains règnent sur les Pays-Bas méridionaux (aujourd'hui la Belgique). À l'exemple de l'Église catholique, ils commandent d'imposants tableaux religieux, comme celui-ci, destinés aux palais, hôpitaux, cathédrales et autres institutions.

Par contre, le clergé protestant des Pays-Bas septentrionaux (aujourd'hui les Pays-Bas) interdit la présence d'images dans ses églises. En lieu et place, la classe moyenne orne ses intérieurs de natures mortes, de paysages et de portraits de commande. Cette salle réunit un remarquable échantillon de ces œuvres.

THE NETHERLANDS IN THE 17TH CENTURY

In the 17th century the Netherlands profited from global trade. For the first time, an urban middle class dominated the country's economy and culture. Rich merchants acquired paintings of themselves, their families, their homes, their cities and their land to celebrate this new-found wealth and power. To achieve an almost photographic effect, artists meticulously applied paint to the canvas and made their brush strokes all but disappear.



The Northern Netherlands (now the Netherlands) and the Southern Netherlands (now Belgium) were originally one country. They separated and became independent by the beginning of the 17th century. In the North the official religion was Calvinism, a type of Protestantism, and in the South it was Catholicism.

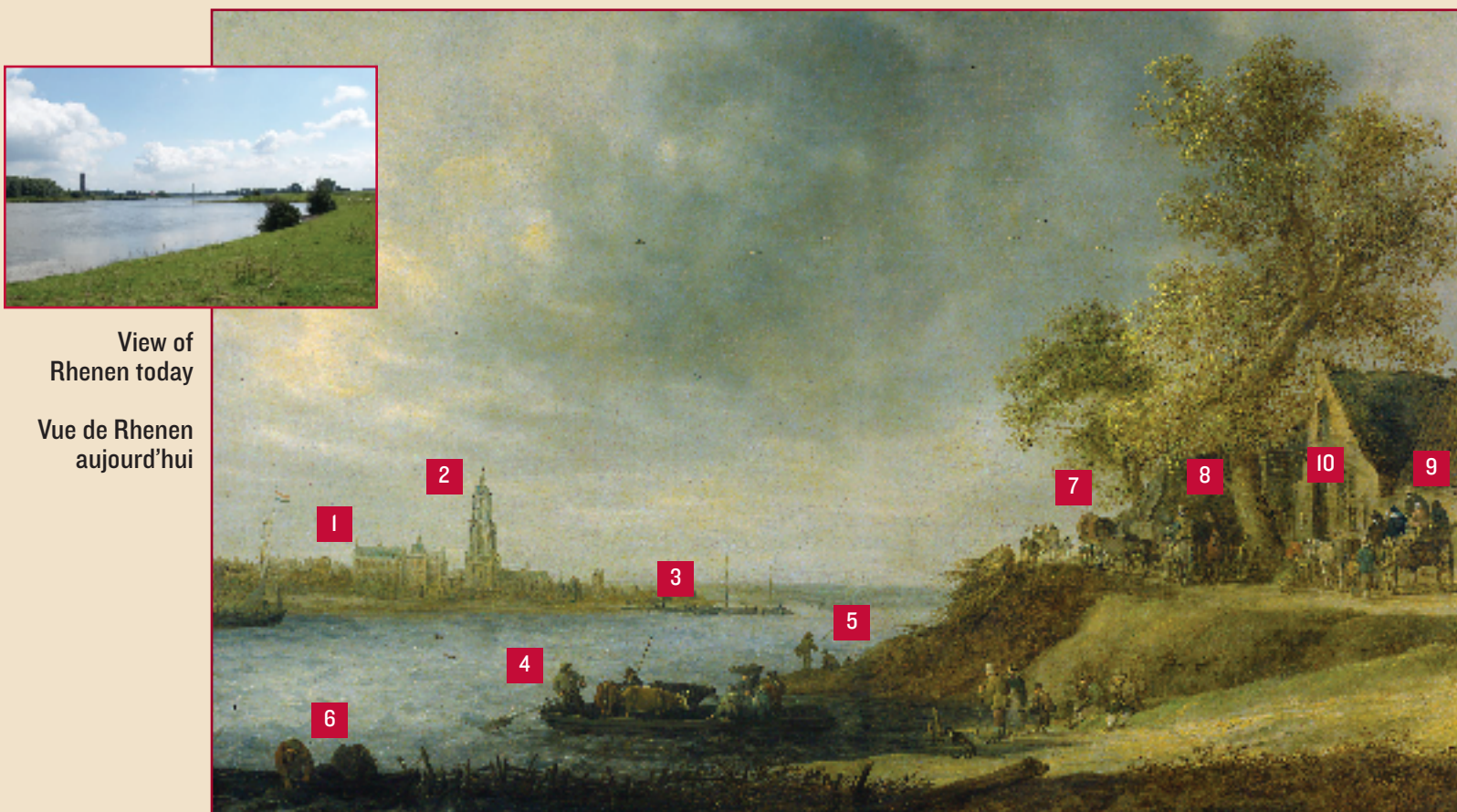
Les Pays-Bas septentrionaux (aujourd'hui les Pays-Bas) et les Pays-Bas méridionaux (aujourd'hui la Belgique) forment à l'origine un seul pays. Au début du XVII^e siècle, ils se séparent. La religion officielle pratiquée au Nord est le calvinisme (dérivé du protestantisme) et celle du Sud est le catholicisme.

LES PAYS-BAS AU XVII^e SIÈCLE

Au cours du XVII^e siècle, les Pays-Bas s'enrichissent grâce au commerce mondial. Pour la première fois, une classe moyenne urbaine domine la vie économique et culturelle du pays. De riches familles marchandes annoncent leur prospérité et leur puissance en commandant leurs portraits ainsi que des tableaux représentant leurs intérieurs, leurs villes et leurs terres. Soucieux d'atteindre à une précision quasi photographique, les artistes appliquent la peinture avec un soin méticuleux, rendant la touche à peine perceptible.

VAN GOYEN'S VIEW OF RHENEN

Jan van Goyen and his Netherlandish contemporaries are credited with the invention of European landscape painting. Van Goyen pioneered an approach that featured a low horizon with an expanse of dramatic sky above. He painted more than twenty-five views of Rhenen, located on the banks of the Rhine River. Some elements of the painting are accurately rendered, such as the distant view of the town. Others, such as the buildings and oak tree on the right, are fictional.



View of
Rhenen today

Vue de Rhenen
aujourd'hui

Summer palace of the King and Queen of Bohemia	1	Palais d'été du roi et de la reine de la Bohême
Church of St. Cunera	2	Église de Sainte-Cunère
Cargo ships	3	Navires marchands
Ferry boat with peasants and cattle	4	Paysans et bétail à bord d'un bac
Fishermen catching salmon for their own consumption	5	Pêcheurs de saumon
Commercial fisherman	6	Pêcheurs professionnels
Merchant's cart	7	Charrette d'un marchand
Upper-class horsemen	8	Cavaliers issus de la bourgeoisie
Farmers in their Sunday best	9	Fermiers endimanchés
Brothel as identified by the swan	10	Maison close (identifiée par un cygne)

RHENEN VUE PAR VAN GOYEN

On attribue à Jan van Goyen et à ses contemporains l'invention de la peinture de paysage européenne. Van Goyen est l'un des premiers à privilégier un horizon bas dominé par un ciel majestueux. Il a réalisé plus de vingt-cinq vues de la ville de Rhenen, sise en bordure du Rhin. Certains éléments du tableau sont fidèles à la réalité, notamment la ville au lointain. D'autres tels que les personnages, les bâtiments et le chêne à droite sont imaginaires.